

dans un conflit armé du caractère mentionné à l'article premier, paragraphe 4, peut s'engager à appliquer les Conventions et le présent Protocole relativement à ce conflit en adressant une déclaration unilatérale au dépositaire. Après réception par le dépositaire, cette déclaration aura, en relation avec ce conflit, les effets suivants :

a) les Conventions et le présent Protocole prennent immédiatement effet pour ladite autorité en sa qualité de Partie au conflit ;

b) ladite autorité exerce les mêmes droits et s'acquitte des mêmes obligations qu'une Haute Partie contractante aux Conventions et au présent Protocole ; et

c) les Conventions et le présent Protocole lient d'une manière égale toutes les Parties au conflit.

an armed conflict of the type referred to in Article 1, paragraph 4, may undertake to apply the Conventions and this Protocol in relation to that conflict by means of a unilateral declaration addressed to the depositary. Such declaration shall, upon its receipt by the depositary, have in relation to that conflict the following effects:

(a) the Conventions and this Protocol are brought into force for the said authority as a Party to the conflict with immediate effect;

(b) the said authority assumes the same rights and obligations as those which have been assumed by a High Contracting Party to the Conventions and this Protocol; and

(c) the Conventions and this Protocol are equally binding upon all Parties to the conflict.

rende Part i en væbnet konflikt af den karakter, der er nævnt i artikel 1, stykke 4, kan forpligte sig til at anvende Konventionerne og denne Protokol i forbindelse med denne konflikt ved en ensidig erklæring afgivet til depositaren. En sådan erklæring skal ved modtagelsen hos depositaren have følgende virkning med hensyn til konflikten:

a) Konventionerne og denne Protokol træder med øjeblikkelig virkning i kraft i forhold til den pågældende myndighed som en stridende Part;

b) Den pågældende myndighed erhverver de samme rettigheder og forpligtelser, som er erhvervet af en Høj Kontraherende Part til Konventionerne og denne Protokol; og

c) Konventionerne og denne Protokol er i lige grad bindende for alle Parter i konflikten.

Article 97  
*Amendement*

Article 97  
*Amendment*

Artikel 97  
*Ændringer*

1. Toute Haute Partie contractante pourra proposer des amendements au présent Protocole. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au dépositaire qui, après consultation de l'ensemble des Hautes Parties contractantes et du Comité international de la Croix-Rouge, décidera s'il convient de convoquer une conférence pour examiner le ou les amendements proposés.

2. Le dépositaire invitera à cette Conférence les Hautes Parties contractantes ainsi que les Parties aux Conventions, signataires ou non du présent Protocole.

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary, which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.

2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

1. Enhver Høj Kontraherende Part kan foreslå ændringer til denne Protokol. Teksten til et ændringsforslag skal fremsendes til depositaren, som efter drøftelser med alle Høje Kontraherende Parter og Den internationale Røde Kors-Komité skal afgøre, om en konference bør indkaldes med henblik på overvejelse af ændringsforslaget.

2. Depositaren skal til en sådan konference indbyde alle De Høje Kontraherende Parter så vel som Parterne til Konventionerne, hvad enten de har undertegnet denne Protokol eller ikke.